

## **ZMLUVA O REFUNDÁCII NÁKLADOV č. SAMRS/SSE/342/1969/2022**

uzatvorená podľa § 51 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov

(ďalej len „zmluva“)

medzi nasledujúcimi zmluvnými stranami

na jednej strane

**Účastník 1:** **VODOHOSPODÁRSKA VÝSTAVBA, ŠTÁTNY PODNIK**  
Sídlo: P.O.BOX 45, Karloveská č. 2, 842 04 Bratislava  
IČO: 00 156 752  
DIČ: 2020480198  
IČ DPH: SK 2020480198  
Bankové spojenie: Tatra banka, a. s.,  
IBAN: SK45 1100 0000 0029 2112 3848  
BIC kód/SWIFT: TATRSKBX  
Štatutárny orgán: riaditeľ  
Zapísaná v registri Okresného súdu Bratislava I, odd. PŠ, vložka č. 32/B  
v zastúpení: Ing. Vladimír Kollár, generálny riaditeľ

(ďalej len „Účastník 1“)

a

na druhej strane

**Účastník 2:** **Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu**  
Sídlo: Pražská 7, 811 04 Bratislava  
IČO: 31819559  
DIČ: 2022359009  
zriadená: Rozhodnutím ministra ZV SR č. 57/2006 zo dňa 27.12.2006  
SWIFT: SPSRSKBA  
IBAN: SK13 8180 0000 0070 0027 5962  
Tel.: +421-2-5978-2600  
e- mail: [info@slovakaid.sk](mailto:info@slovakaid.sk)

ktorú na účely podpisu tejto zmluvy zastupuje Tomáš Bokor, MSc., riaditeľ Slovenskej agentúry pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu (ďalej len „Účastník 2“) a ktorý vystupuje na základe menovacieho dekrétu č. SAMRS/428/2021/2021.

Zmluvné strany, uvedené vyššie, sa dohodli na doleuvedených podmienkach zmluvy.

## Článok 1

### Predmet zmluvy

1.1. Predmetom tejto zmluvy je refundácia oprávnených nákladov vynaložených Účastníkom 1 počas trvania odborného podujatia s názvom **Workshop Zdieľanie skúseností z oblasti bezpečnosti z oblasti priehrad 2022** v Bratislave, v termíne od 27.9.2022 do 30.9.2022 (t.j. 4 pracovné dni). Predmetné odborné podujatie sa bude realizovať s podporou Nástroja na zdieľanie slovenských skúseností a expertízy – Sharing Slovak Expertise (SSE) v rámci Oficiálnej rozvojovej spolupráce SR, Účastník 2 na základe tejto zmluvy refunduje všetky oprávnené náklady Účastníka 1 spojené s organizovaním odborného podujatia v súlade s vopred schváleným rozpočtom v celkovej sume maximálne do 7 190 €, ktorý pozostáva z nasledovných položiek:

- preprava z/do Viedne na /z letisko Viedeň v celkovej sume maximálne do 640 €,
- preprava v Bratislave v celkovej sume maximálne do 350 €,
- tlmočnicka kabínka v celkovej sume maximálne do 240 €,
- tlmočnicka stanička, mikrofón v celkovej sume maximálne do 150 €,
- technická obsluha v celkovej sume maximálne do 150 €,
- ozvučenie v celkovej sume maximálne do 60 €,
- konferenčný balíček v celkovej sume maximálne do 4 400 €,
- tlmočenie – anglický jazyk v celkovej sume maximálne do 600 €,
- tlmočenie – ruský jazyk v celkovej sume maximálne do 600 €.

1.2. Účastník 2 sa zaväzuje počas trvania tejto zmluvy, v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy, refundovať Účastníkovi 1 výšku oprávnených nákladov súvisiacich s predmetným podujatím, a to na základe vystavenej faktúry a priložených originálov účtovných dokladov a záverečnej správy, ako aj rámcových zmlúv a objednávok v lehotách dohodnutých v tejto zmluve. Všetky náklady prevyšujúce rozsah podľa bodu 1.1 tohto článku zmluvy znáša Účastník 1.

1.3. Účastník 1 je povinný písomne bez zbytočného odkladu informovať Účastníka 2 o všetkých okolnostiach, ktoré by mohli predstavovať prekážku pri plnení predmetu tejto zmluvy a navrhnúť riešenia na odstránenie týchto prekážok. V prípade, že Účastník 1 túto povinnosť poruší, Účastník 2 má právo na okamžité odstúpenie od zmluvy. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy Účastníkovi 1.

## Článok 2

### Platobné podmienky, práva a povinnosti zmluvných strán

2.1 Účastník 1 je povinný zorganizovať predmetný Workshop Zdieľanie skúseností z oblasti bezpečnosti priehrad 2022 v termíne od 27.9. 2022 do 30.9.2022.

- 2.2 Účastník 2 je povinný refundovať preukázané oprávnené náklady súvisiace s predmetným podujatím uvedené v bode 1.1 v článku 1.
- 2.3 Účastník 1 je povinný vystaviť po ukončení podujatia a uhradení všetkých dohodnutých nákladov faktúru, ku ktorej priloží všetky originály účtovných dokladov, ako aj kópie rámcových zmlúv a objednávok v zmysle položiek, uvedených v čl. 1, bode 1.1 tejto zmluvy. Vyúčtovanie spolu s dokladmi predloží Účastníkovi 2 do 15 kalendárnych dní od ukončenia predmetného podujatia.
- 2.4 Účastník 1 sa zaväzuje, že predloží Účastníkovi 2 záverečnú správu z tohto podujatia do 15 kalendárnych dní od ukončenia podujatia.
- 2.5 Účastník 2 je povinný, po splnení povinností zo strany Účastníka 1 definovaných v bode 2.3 a 2.4 tohto článku, uhradiť Účastníkovi 1 celkovú vyúčtovanú sumu do 15 kalendárnych dní odo dňa predloženia dokladov a záverečnej správy schválenej Účastníkom 2.

### **Článok 3**

- 3.1 Ak Účastník 1 nepredloží požadované dokumenty podľa článku 2 v stanovenej lehote, Účastník 2 je povinný zaslať oficiálnu upomienku do 15 kalendárnych dní od termínu predkladania. Ak Účastník 1 opätovne nepredloží požadované dokumenty do 30 kalendárnych dní od doručenia písomnej upomienky, Účastník 2 si vyhradzuje právo na okamžité odstúpenie od zmluvy v súlade s bodom 1.2 článku 1 a nevyplatenie finančných prostriedkov, ktoré sú predmetom tejto zmluvy.

### **Článok 4**

#### **Zviditeľnenie financovania v rámci SlovakAid a SSE**

- 4.1 S výnimkou prípadov, v ktorých SAMRS požaduje alebo rozhodne inak, sa vo všetkých oznámeniach alebo publikáciách, vrátane propagácie na konferenciách alebo seminároch alebo v akomkoľvek informačnom či reklamnom materiáli (ako sú brožúry, letáky, plagáty, prezentácie atď., a to aj v elektronickej forme), zrealizovaných Účastníkom 1 a súvisiacich s predmetným odborným podujatím, musí:
- a) uviesť, že projekt je/bol spolufinancovaný z programu Oficiálnej rozvojovej spolupráce SR,
  - b) zobrazíť logo „SlovakAid“ a „SSE“.

V prípade zobrazenia v spojení s iným logom musí byť logo „SlovakAid“ a „SSE“ dostatočne výrazné. Povinnosť zobrazíť logo „SlovakAid“ a „SSE“ nedáva Účastníkovi 1 právo na jeho výhradné používanie.

- 4.2 Grafické zobrazenie loga „SlovakAid“ a SSE“, ktoré bude Účastník 1 v zmysle bodu 1 tohto článku zmluvy používať je zverejnené na webovej stránke: <http://slovakaid.sk/dizajn-manual-loga/> a [https://slovakaid.sk/wp-content/uploads/2021/03/SSE logo-v-krivkach.pdf](https://slovakaid.sk/wp-content/uploads/2021/03/SSE_logo-v-krivkach.pdf).

## **Článok 5**

### **Záverečné ustanovenia**

- 5.1 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
- 5.2 Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, do splnenia všetkých záväzkov z nej vyplývajúcich.
- 5.3 Zmluva je vyhotovená v 2 rovnopisoch, pričom každá zo zmluvných strán obdrží po jednom vyhotovení. Akékoľvek zmeny alebo doplnky k tejto zmluve musia byť urobené písomne formou dodatku po vzájomnej dohode zmluvných strán.
- 5.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, s jej obsahom sa riadne a podrobne oboznámili, pričom všetky ustanovenia zmluvy sú im zrozumiteľné. Všetky ustanovenia zmluvy vyjadrujú slobodnú a vážnu vôľu zmluvných strán, ktorá nebola prejavená ani v tiesni, ani za nevýhodných podmienok, čo zmluvné strany svojimi podpismi potvrdzujú.

V Bratislave, dňa

Účastník 1

VODOSPODÁRSKA VÝSTAVBA,  
ŠTÁTNY PODNIK

V Bratislave, dňa

Účastník 2

Slovenská agentúra pre medzinárodnú  
rozvojovú spoluprácu

---

**Ing. Vladimír Kollár**  
Generálny riaditeľ štátneho podniku

---

**Tomáš Bokor, MSc.**  
riaditeľ